

还 + 被修饰语 + 量性成分

时 卫国

要旨

「还(hai)」は使用頻度の高い副詞のひとつとして、さまざまな意味を表わす。特に比較構文に用いられた場合は、そのまま被修飾語（程度性を含む形容詞や動詞など）を修飾するほか、さらに数量をあらわす語句（以下「量的語句」という）と共起して、ひとつの修飾構造を作った上で、被修飾語の量性を修飾することがある。本稿では前者を程度修飾と、後者を量的修飾と呼ぶ。

受講生から次のような質問がよく出てくる。たとえば、「「还」はなぜ量的語句と共起しなければならないのか、共起する必要がないのではないか」とか、「共起する場合としない場合はそれぞれどのような意味を表すのか、他の副詞はなぜこのような用法を持たないのか」とか、「「还」はどのような量的語句と共起し、文法上どのような制約を受けるのか」などがそれである。このような質問を受けて、「还」と量的語句との共起関係を究明することの重要性を痛感している。それで、本稿ではまず、学習者の質問に答える形で、「还」が量的語句と共起する場合としない場合の違いについて説明し、特に量的語句と共起する場合の意味と用法に分析を加え、その文法的機能を中心に考察している。目的は、現代中国語の程度表現体系の中における「还」の位置づけやその本質的な意味の認識およびそれについての教育・研究に少しでも役立てることにある。

「还」は具体的な数や量を表わす語句と共起する場合は、二つの用法がある。ひとつは、状態に含まれる量の多寡を表わすが、もうひとつは、量の多寡による事物の異常性を強調する。前者は比較主体と比較対象との具体的な量差を捉え、比較主体の持つ量性が比較対象のそれを大きく上回っていることを明確な数字で示すのに対し、後者は比較主体の持つ量性が普通の基準を大きく超えており、話者にとってはまったく予想外の結果と受け止められることを表わし、事物は普通の状態ではなく、異常だということを明示する。「还」は「一点（少しぐらい）」「一些（些か）」などの量的語句と共起する場合は、少量を表わすというより、事物に対する相対的な比較に比重が置かれ、比較主体の状態が一定の量性を持っていることを客観的に評価し、量性評価の相対性と控えめさを端的に強調する。一方、「幾倍」「幾分」などの量的語句と共起する場合は、比較主体の持つ量性が比較対象のそれを大きく超過しているということを感情的に捉え、量性評価の絶対性と露骨さをを誇らかに示すというところに、特色がある。

「还」は状態量を修飾する際に比較構文に依存するという点では、ほかの程度副詞と違って、あいまいな数量を表わす語句だけでなく、明確な数量を表わす語句とも共起できるという点では、独自性があるものと認められる。比較構文に依存しなくてはならず、文法的に大きな制約を受けるという一方、さまざまな量性を修飾し、さらにはある状態に対する複合的な量的修飾もできる。「还」は、状態に含まれた数量を修飾するだけにとどまり、状態に含まれた時間量などは修飾できない。また、これから発生する状態を修飾の対象としない。

キーワード：程度副詞、状態量、定量と不定量

目次

- | | |
|-----------|------------|
| 1. 引言 | 3.2. 不定量修饰 |
| 2. 有关论述 | 3.3. 语法特点 |
| 3. 分析 | 4. 结论 |
| 3.1. 定量修饰 | 附注 / 参考文献 |

1. 引言

在汉代汉语中，“还”作为副词有多种用法，可以表示动作、行为的重复，可以表示数目不足或时间未到，可以修饰状态程度，还可以用于范文，加强反问的语气等。其中在修饰状态程度时，主要有两种用法（注1）。一是用于“比”字句，表示程度的进一步加深，这时还可与量性成分共现。另一种用法是不用于“比”字句，表示程度较浅（注2）。请看下列例句：

（1）雪亮的灯光引来无数的蛾虫，在人们的头顶上翻飞出一番迷幻的图景，比城里歌舞厅的那种宇宙灯还别有味道。孙春平〈乡间选举的乐子〉《2003年中国年度最佳短篇小说》中国作家协会《小说选刊》编选 P3 漓江出版社 2004.1

（2）司机开始夹菜吃，嘴里嚼着东西说，估计活不了，他是从庄稼地上上公路的，下着雨呢，雨点比黄豆还大，路况看不清，农村老汉反应慢，他们都低头赶路的嘛，他娘的，以为国家修公路是为他一个人修的。苏童〈垂杨柳〉《2003年中国年度最佳短篇小说》中国作家协会《小说选刊》编选 P289 漓江出版社 2004.1

（3）而且在外观上，左眼同右眼已不像一母所生。孤立地看眼珠，左边的还漂亮些，但宏观脸庞，英

俊的茅草根变丑了。莫怀戚〈经典关系〉《当代》2002.2 P92

（4）不过，现在是十二月的夜晚，苹果园漆黑一片，看上去比别的地方还黑一些。白连春〈拯救父亲〉《人民文学》2000.9 P14

（5）葵姐一看就知道他是谁了，愣了一下，觉得这人长相虽和半身照上一样，但是一站起来就显出问题，个子比她还要矮一寸多。野莽〈一只丢失的红颜色长筒棉袜〉《人民文学》1998.8 P62

“还”在（1）（2）中分别用于“比”字句，前者修饰“别有味道”，表示程度进一步加深，后者修饰“大”，表示比拟。在（3）中，用于主谓结构，表示程度较浅。在（4）中，与数量成分“一些”共现，修饰形容词“黑”，表示不确定的状态量。在（5）中，与副词“要”连用，与量性成分“一寸”共现，修饰形容词“矮”，表示确定的状态量。

本文探讨“还”与各种量性成分共现的用法，看看“还”与哪些量性成分共现，修饰哪些被修饰语，表示什么样的语法意义。它与其他程度副词在量性成分共现时，有哪些共同点和不同点，怎样正确地把握“还”的本质意义和具体用法。本文只考察“还”用在“比”字句中与量性成分共现的用法，不考察其它用法（注3）。

2. 有关论述

在具体分析以前, 首先看一看有关的论述。

《现代汉语虚词例释》1982、《现代汉语八百词》1982 和侯学超编《现代汉语虚词词典》1998 等都对“还”的用法有所记述, 但均未考察“还”与量性成分共现的用法。《现代汉语八百词》在解释“还”的用法时, 引用了一些例句, 只是未作说明:

「(中略) 新车间比旧车间还要大一百平方米 | 那种微型电池比这颗纽扣还略小一些 | 他比你还好几岁呢。」(注 4)

这些例句中的“一百平方米”“一些”“好几岁”就是所谓的量性成分, 本文所要考察的对象就是“还”与这些量性成分共现的用法。

陆俭明 1980 对“更”和“还”进行了有益的探讨, 认为“更”和“还”既有共同点, 又有不同点。共同点是两者均用于“比”字句, 表示程度进一步加深, “还”只用于“比”字句, 而“更”不限于“比”字句。不同点是, “更”能够单独表示程度递进, “还”不能单独表示程度递进, 但可以用于比拟, 而“更”不能用于比拟。“还”后面可以带各种数量结构(注 5), “更”只能带“一点”“一些”等数量结构。陆文对于认识“更”和“还”的语法特点很有参考价值, 但对两者与量性成分的共现关系只是提起而已, 没有进行深入考察。

本文想在此基础上, 对“还”的这一用法进行考察, 探讨它与量性成分的共现关系及其所表示的语法意义。同时将“还”的这一用法与其他程度副词进行对比, 分析它们的相同点和不同点, 从而弄清“还”在程度表达体系中所处的位置及其所发挥的作用。

3. 分析

“还”用在“比”字句中, 表示某种程度的进一步加深, 但是这种用法比较笼统, 不能表示该状态中所含有的数量, 需要与量性成分共现, 构成一种量性修饰构造:

还 + 被修饰语 + 量性成分

“还”既可以与定量成分共现, 又可以与不定量成分共现。因此, 该构造又可分为以下两种格式:

- 1 “还” + 被修饰语 + 定量修饰构造:
(今天的气温比昨天还高 1 度)(注 6)
- 2 “还” + 被修饰语 + 不定量修饰构造:
(今天比昨天还冷一些)

1 与各种定量成分共现, 表示某种状态中确定的量性。2 与不定量成分共现, 表示某种状态中不确定的量性。

这两种格式都修饰性质形容词(朱德熙 1982) 和含有程度性的动词或动词词组, 不能修饰状态形容词(朱德熙 1982)、非谓形容词(吕叔湘、饶长溶 1981) 和表示动作、行为的动词。

这两种格式要求被修饰语必须具有相对的程度性, 像“大”“小”“高”“低”这样的形容词和“重视”“注意”“讲究”“介意”这样的动词以及“解决问题”“受欢迎”“负责任”“花功夫”这样的动词词组均可成为被修饰语。而像“红彤彤的”“黑黑的”“啰里啰唆”“雪白”这样的状态形容词和“吃”“喝”“干”“做”这样的动词则不能成为被修饰语。

另一方面, 形容词和动词以及动词词组能否成为被修饰语, 取决于其是否含有相对的程度性, 只要含有相对的程度性, 无论是形容词还是动词, 或者是动词词组, 都能成为被修饰语。

“比”字句用来比较两种事物的量性, 主要修饰状态, 不能修饰动作、行为等。

本文用 A 来表示比较主体, 用 B 来表示比较对象, 用 X 来表示所具有的状态, 用 Q 来表示与“还”共现的量性成分。“还”强调 A 的 X Q 大于 B 的 X Q。其构造为:

比较主体	比	比较对象	还	状态	量性成分
A	比	B	还	X	Q

表示比较的副词“要”也经常出现在“比”字句中，与“还”连用。本文将此视为“还”的一种强调形式。

3.1. 定量修饰

“还”用于定量修饰时，主要有两种用法：①夸饰定量，②表示事物超常。

两种用法都用确切的数字夸饰状态量。

用于夸饰定量时，表示A的XQ超过了B的XQ，暗示B也含有较大的量性，A的含量居于B之上。如

(6) 这套房子比那套房子还大 20 平米。

(7) 今天比昨天还高 1 度。

“还”在(6)中夸饰A(这套房子)的面积大，隐含B(那套房子)的面积本来也很大，但是A更大，竟大出B20平米；在(7)中，夸饰今天和昨天的温度都很高，今天高于昨天，昨天也很高，但今天更高，高出昨天1度。20平方米是A和B的数量差。

如果不用“还”，光说“这套房子比那套房子大20平方米”时，只表示这套房子和那套房子相差20平方米，那套房子本来不一定就很大。而当“还”出现“比”字句中，就往往有一个前提设定，A和B都有很大程度，这样整个句子的含义就发生变化。A和B本来都很大，通过比较，A比B还大20平米。就是说在AB都很大这一前提下进行比较，“还”夸饰A更大，通过量性成分来描述A超过B多少。这样一来，“还”就赋予该句式基数较大的含义，具有夸饰作用。

“还”用于夸饰事物超常时，通过特定的比较，夸饰A和B的数量差，不管两者之间的差别多大，都暗示某种事物或某种情况超常。这时固然夸饰数量的意味，但不仅限于此，而是通过夸饰数量来强调超常，说明某种情况超出了话者的预料，达到了非同一般的程度。这种用法在过去的研究中还没有人提到。这是一种其它程度副词所没有的用法。看似夸饰数量，实则夸饰超常。如：

(8) 李德林正琢磨是不是去找一下鲁宝江，大门口进来县委书记的车，县委书记姓强，比李德林还小一

岁呢，强书记一下车就看见了李德林，-----。何申〈年前年后〉《人民文学》1995.6 P11-12

(9) 志国的手指一直在不停地运动着。他的手指修长白皙，无名指比中指还要长一截。谁也看不出这曾经是双钢铁工人的手。张楚〈曲别针〉《2003年中国短篇小说精选》中国作家协会创研部编选 P521 长江文艺出版社 2004.1

(10) 葵姐一看就知道他是谁了，愣了一下，觉得这人长相虽和半身照上一样，但是一站起来就显出问题，个子比她还矮一寸多。(= (5))

这种用法可以用来描写年龄、形状、长度或高度等。在(8)中，强书记作为领导应该比李德林年长，然而却相反，强书记比李德林还小一岁，属于超常。尽管只差一岁，但却夸饰强书记的年龄小于李德林，强调情况特殊。再如(10)所示，“葵姐”觉得“他”的个子应该比她自己高，但是站在一起却发现对方竟比自己矮一寸多。一般来说，无名指要短于中指，而在(9)中他的无名指却比中指长出一截，这样就非同一般。“还”通过这些事物之间的数量差异，夸饰某种状态量超出话者的预想，超出常规。

如果不用“还”，只说“强书记比李德林小一岁”“无名指比中指长一截”“个子比她矮一寸多”时，仅仅是客观地描述两者之间的量性差异，并没有渲染和夸饰两者之间的超常关系。而用“还”来修饰状态量时，就可以通过具体数字来夸饰超常的事物。

3.2. 不定量修饰

“还”用于不定量修饰时，除了陆文中提及的“一点”“一些”以外，还可与“几倍”“几分”等量性成分共现。与“一点”“一些”“点”“些”等量性成分共现时，主要表示相对比较和相对评价。

(11) 江西女人显然是做惯农活的，力气比一般人还强一些，她又开两条腿，将重心稍稍降低，穆小旦就拿她没有办法了。吕不〈如厕记〉《2003中国年度最佳中篇小说》下卷 2004年2月漓江出版社 P190

(12) 这样把目光拉远了看，娘有些小小的，相比

之下，蹲着的黑叔似乎比娘还高些。刘庆邦《谁家的小姑娘》《人民文学》1999.3 P40

(13) 尽管他非是学者、教授或专家，而是艺术家，但他们工资收入，是比一般学者、教授或专家还要高些的。梁晓声《中国社会各阶层分析》P327 经济日报出版社 1997.12

(14) “我看你们过得很好嘛！”茅草根看着一桌子菜，“比我还洒脱些。”莫怀戚《经典关系》《当代》2002.2 P2 5

(15) 破败荒凉，香火不旺，住持迫于生计将大殿前后两厢一些大小庙房出租，收费比一般小公寓还低廉些。袁鹰《古都寻圣火》《人民文学》1992.10 P 100

以(11)为例，如果没有“还”，光用量性成分，只说“女人的力气比一般人强一些”时，表示两事物之间含有数量较少，比较模糊、暧昧，没有明确两者之间的数量差异（注7）。只用“还”，而去掉量性成分，说“女人的力气比一般人还强”时，“还”尽管能夸饰“强”的程度，但是主观性强烈，有失之武断之嫌，其评价态度和评价内容很难令人接受。只有像(11)——(15)那样，“还”与量性成分共现时，才能构成一种既能夸饰状态量、同时又具相对性的较为客观的评价形式。

如果不用“还”，光说“女人的力气比一般人强一些”时，听起来很不自然，因为“女人的力气”再强，也不会比“一般人”更强，应该比“一般人”更弱，但是为了相对地表示女人的力气大，就要用“还”来夸张。当说“女人的力气比一般人还强一些”时，“还”借助于“比”字句，可以夸饰“女人的力气”大于“一般人”，同时暗示这种评价是相对的，不是绝对的。

“还”用来表示主观评价，本身没有相对性，需要与不定量成分共现，获得相对性，以此来客观、相对地比较事物。如果不与不定量成分共现，尽管可以用来夸张，但是缺少相对性，给人一种武断的印象。

“还”与“几倍”“几分”等量性成分共现时，则表示绝对的评价，因为这些量性成分都是用来夸饰数量之多（注8）。如：

(16) 一小幅大师们的草图或速写，也许比一位未出名的画家的完美之作还要价高几倍。梁晓声《中国社会各阶层分析》P254 经济日报出版社 1997.12

(17) 记得有一年夏天，天气比今年夏天还要热几分，马余忽视打电话给我们几个相处得最好的朋友，说他在落城再也呆不下去了要到很远的地方去，而且说走就走，即刻让我们去给他送行。鲁羊《髦毛》《人民文学》1996.5 P11

由于“几倍”“几分”与“一点”“一些”相反，通常多用来夸饰多量，缺少相对性，不能表示相对比较和相对评价。“还”与“几倍”“几分”共现时，构成一个夸饰不定多量的修饰构造，表示绝对的比较和绝对的评价。

如在(16)(17)中，表示A含有的量性超过了B，夸饰A的量性大出B若干，但没有具体数字。这种用法只是强调多量，没有明确地夸饰两者的数量差。这是一种比较笼统、暧昧的量性修饰法，用来表示抽象、不确定的状态量。

3.3.3 语法特点

“还”只修饰状态量，不修饰动作量，对状态只具描述性，不具可控性，不能修饰未来发生的状态量。

在现代汉语中，表示多量的程度副词“太”“很”“好”“颇”“特别”“尤其”等，尽管可与不定量成分共现，修饰状态量，但不能用于“比”字句。表示少量的程度副词“稍微”“略微”“多少”和表示比较的程度副词“更”等，可用于“比”字句，但只与不定量成分共现，不能与定量成分共现。表示反复的“再”可与定量成分共现，但不能用于“比”字句。表示多量和少量的程度副词“多”“少”既可与定量成分共现，又可与非定量成分共现，还可用于“比”字句，与“还”相近。然而“多”“少”表示超过标准或不够标准，而“还”则是夸饰定量和不定量，夸饰超常，表示话者绝对或相对的评价态度。“还”是个与其任何程度副词都不同的专门用于特定比较、夸饰量性的程度副词，在现代汉语中起着独特的无可替代的语法作用。

“还”与不定量成分用于“比”字句的用法,与“更”最为接近。一些工具书如北大中文系编《现代汉语虚词例释》和吕叔湘主编《现代汉语八百词》都认为“还”和“更”可以相互替换,但两者的语法含义是很不同的。“还”“更”都可与不定量成分共现,都可以强调事物所含的数量进一步增加,表示话者的评价态度。然而“更”表示主观断定的语气,给人一种确信无疑的印象,带有生硬的感觉,而“还”则表示夸张,语气比较委婉、柔和,强调评价的绝对性和相对性。

“还”尽管可以与定量成分和不定量成分共现,但是它仅与数量成分共现,不能与时量成分共现。“稍微”“略微”“多少”“再”“很”“颇”“好”“多”“少”既可与数量成分共现,又可与时量成分共现,可以表示状态中所含有的数量和时量,“太”“忒”“更”“比较”只与数量成分共现,不能与时量成分共现,只表示状态中含有的数量,不能表示状态中所含有的时量。“还”与“太”“忒”“更”“比较”接近,“太”“忒”“比较”“更”均与不定量成分共现,侧重于表示程度评价的相对性,专门修饰状态中含有的数量,而不修饰状态中含有的时量,“还”也是如此,它只是修饰状态中含有的定量和不定量,不能修饰状态中的时量,这一点不同于上述的“稍微”“很”“好”等程度副词。

“还”可以与“稍微”“略微”“稍稍”“略略”“略”等表示少量的程度副词共现,“还”在其中夸饰语气,状态量则由“稍微”“略”等程度副词表示,这时主要表示少量。“还”与“稍微”“略”等程度副词在语法上依附于同一种量性成分,构成一种复合的量性修饰构造,修饰形容词和动词。由于受“稍微”“略”意义制约,这时“还”不能再与定量成分共现(注9)。

(18) 女老师的年龄可能比金博士还略小一些。李冯〈感冒〉《人民文学》1995.11P60

(19) 从此他不再傻了,每天把肚子吃得饱饱的。伤也好了,精神也好了,比关起来的时候还稍微胖了一些。莫应丰〈鹿山之谜〉《中国当代作家选集丛书莫应丰》1998年7月P88

“还”既可以单独修饰被修饰语,又可与各种定量

成分共现,可以从多种角度对状态量进行修饰。另外还具有承接性,可与各种程度副词连用,表示相对的比较和相对的量性评价。

“更”可以用于两项或三项比较,“还”只用于两项比较,但“还”可以用于比拟,“更”不能用于比拟。“还”用于比拟时,也能与量性成分共现。只是多与不定量成分共现。

(20) 城区早已禁止燃放鞭炮,于是他们就闹得格外的凶,比鞭炮还要喜庆十倍。朱辉〈和辛夷在一起的星期三〉《人民文学》2002.5 P45

“还”用于比拟时,主要夸饰某种事物所含程度之大或数量之多,多表示抽象的事物,用于比较的事物之间未必有相同的性质,只是用来打个比方,夸饰其程度之大、数量之多而已,因此一般不与定量成分共现。(20)中的量性成分“十倍”看似定量成分,其实则是不定量成分。“闹得格外的凶”,其热闹程度竟比鞭炮还要喜庆,这只是个比喻,至于“十倍”只是用来夸张,并不表示具体的倍数。

4. 结论

“还”修饰状态量时,在语法上没有独立性,必须借助“比”字句才能发挥其修饰机能,修饰状态中含有的定量和不定量,夸饰多量和少量,既用于强调事物之间的数量差异,又用于强调事物非同一般,还用来表示话者的评价态度,相对或绝对比较事物,另外还可以与其他程度副词连用,对事物进行多样的量性修饰。然而,它只修饰状态量,不能修饰动作量,对状态量性只具描述性,不具可控性。

附注

- 1、 本文只讨论“还”表示程度的用法,其它用法暂不涉及。
- 2、 马真将前一种用法称为“还₁”,将后一种用法称为“还₂”。详见马真 1985。
- 3、 也包括“还”表示程度较浅的用法。
- 4、 下线为引用者所加。详见《现代汉语八百词》221页
- 5、 “还”用在“比”字句以外时,也可与量性成分共现。如:会场大约沉闷了五六分钟,也许时间还长一点。(梁晓声〈山里的花儿〉《人民文学》1997.3 P6)/这活儿跟用大背篓背粪去坡田差不多,还轻松一点,只干八个小时,三百五十块钱一个月,每餐不能吃肉至少可以吃到炒干子。〔陈应松〈望粮山〉《2003 中国年度最佳中篇小说》下卷 2004 年 2 月漓江出版社 P47〕。这时只与不定量成分共现,表示相对比较,不能与定量成分共现。这个问题有待于深入探讨,此处只提起而已。
- 6、 没有注明出处的例句为作例。系作者根据自己的语感作成。下同。
- 7、 当然这种句式所表示的语法意义与其中的不定量成分有关。因为在表示相对比较时,“还”一般与表示不定量成分共现,而不定量成分多是表示少量的。这一点陆氏也曾指出。详见陆文。

- 8、 可见“还”的意义和用法也往往受量性成分制约。
- 9、 “还”这时也要依附于“比”字句,如果不用于“比”字句,就不是其程度副词用法。

参考文献

- 北京大学中文系 1955·1957 级语言班 1982《现代汉语虚词例释》商务印书馆
- 姜汇川 许皓光 刘延新 宋凤英 编 1989《现代汉语副词分类实用词典》商务印书
- 侯学超 1998《现代汉语虚词词典》北京大学出版社
- 陆俭明 1980〈“更”和“还”〉《语言学论丛》第 6 辑商务印书馆
- 吕叔湘主编 1982《现代汉语八百词》商务印书馆
- 时卫国 1999〈中国語と日本語における程度副詞の対照研究—「更」「还」とくもつと><さらに>-〉《コミュニケーション研究》第 9 号 东京经济大学コミュニケーション学会
- 时卫国 2001〈成都副词与量性成分的共现关系〉《现代中国语研究》第 3 号

(外国語教育講座)